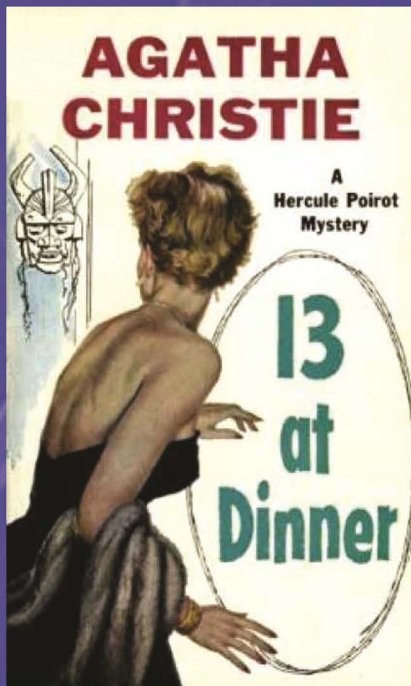


హెర్కూల్ పోయిరో పరిశోధన

పార్టీలో పదముగ్గురు

ఆగస్టి క్రీస్టి




Creative Links
PUBLICATIONS

అనువాదం : కె.ఇ.నోపాలం

PARTYLO PADAMUGGURU

Telugu Trnaslation of

Lord Edgware dies

by Agatha Christie

Translation

K.B.Gopalam

vijayagopalk@gmail.com

Copy right

Telugu version : K.B.Gopalam

Cover Page, Layout : **AVM Graphics**

First Edition : **2017**

Published by

: *Creative Links Publications*

1-8-725/A/1, 103 C,

Balaji Bhagyanagar Apar3tments,

Nallakunta, Hyderabad - 500 044

Mobile : 98480 65658, 98485 06964

Creativelinkspublications@yahoo.com

Price

: **Rs. 150/-**



1

పార్టీ

ప్రజల జ్ఞాపకశక్తి అంత గట్టిది కాదు. జార్జ్ ఆల్ఫ్రెడ్ సెయింట్ విన్సెంట్ మార్ష్ లేదా నాల్గవ ఎడ్వేవేర్ బారన్ హత్య గురించి, అది రేకెత్తించిన ఆసక్తి, ఆర్భాటాలను గురించి అందరూ అంతలోనే మరిచిపోయారు. ఆ తరువాత మరేవో సంచనాలు జరిగాయి.

నా మిత్రుడు హెర్బర్ట్ పోయ్లో పేరు ఆ కేసు విషయంగా బాహాటంగా బయటకు రానేలేదు. నన్ను చెప్పనిస్తే అది అతని కోరిక ప్రకారమే జరిగింది మరి. అందులో తన ప్రమేయం కనిపించకూడదన్నాడు. కేసును విడదీసిన గుర్తింపు మరెవరికో పోయింది. అతను కూడా అలాగే జరగాలన్నాడు. పైగా, పోయ్లో విచిత్రమయిన సొంత ఆలోచనాధోరణి ప్రకారం ఆ విషయంలో అతను అపజయం పాలయ్యాడు. బజారులో పోతున్న గుర్తు తెలియని మనిషి అనుకోకండా అన్న మాట మీద కేసు సరయిన మార్గాన పడిందని అతను ఎప్పుడూ చెబు తూంటాడు.

ఏమయితేనేమి నిజానికి కేసును విడదీసింది అంతలేని అతని తెలివి మాత్రమే. హెర్బర్ట్ పోయ్లో లేకుంటే హత్య చేసినవారి సంగతి అసలు బయటపడేదే కాదని నేనంటాను.

కనుకనే ఆ వివరాలన్నింటినీ నాలుగు అక్షరాలలో బంధించి పెట్టవలసిన సమయం వచ్చిందని నాకు అనిపిస్తున్నది. నాకు ఆ కేసులోని ఆనుపానులన్నీ వివరంగా తెలుసు. పాటన్నింటినీ రాసిపెట్టినందుకు ఒక మహిళ కోరిక కూడా

తీరుతుందని చెప్పక తప్పదు.

పోయ్‌రో ఇంట్లోని సిటింగ్ రూమ్‌లో అతను ఆ చిన్న కార్పెట్ మీద అటూ ఇటూ తిరుగుతూ ఉండడం నాకు ఎన్నో సార్లు గుర్తుకు వచ్చింది. అలా తిరుగుతూ, ఆ పొట్టి మానవుడు కేసు గురించిన వివరాలను సాధికారంగా, ఆశ్చర్యకరంగా చెప్పాడు మరి. అతను చెప్పిన క్రమంలోనే నా రచనను కూడా నడిపిస్తాను. కనుక కథ గత సంవత్సరం జూన్ మాసంలో లండన్‌లోని ఒక థియేటర్‌లో మొదలవుతుంది.

ఆ రోజుల్లో లండన్ నగరంలో కార్లొటా ఆడమ్స్ అనే పేరు సంచలనం రేపుతున్నది. అంతకు ముందు సంవత్సరం ఆమె పగటిపూట చేసిన రెండు ప్రదర్శనలు విపరీతంగా విజయం సాధించాయి. ఇక ఈ సంవత్సరం ఆమె వరుసపెట్టి మూడు వారాలపాటు సీజన్‌గా ప్రదర్శనలు ఇచ్చింది. నిన్నటిరోజు ఆ వరుసలో చివరి రోజుకన్నా ముందు రోజు.

కార్లొటా ఆడమ్స్ ఒక అమెరికా అమ్మాయి. ఆమె అడ్డు లేకుండా ఏక పాత్రాభినయాలను ఆశ్చర్యకరంగా చేస్తుంది. అందుకు మేకప్, సీనరీల వంటివి అడ్డు రావు. ఆమె అన్ని భాషలను అంత సులువుగానూ మాట్లాడగలుగుతుంది, అనిపిస్తుంది. ఒక సాయంత్రం ఒక విదేశీ హోటల్‌లో సంఘటనను ఆమె వర్ణించిన తీరు నిజంగా ఆశ్చర్యకరం. ఇక అమెరికన్ టూరిస్టులు, జర్మనీవారు మధ్యతరగతి ఇంగ్లీషు కుటుంబాలవారూ, ఆకతాయి ఆడవాళ్లూ, బీదలయిన రష్యన్ రాజకుటుంబాల వారూ, అలా ఎంతో మందిని గురించి ఆమె క్షణంలో మారుస్తూ ప్రదర్శన నడిపిస్తుంది. వాటిలో కొన్ని భయంకరంగా ఉంటే మరికొన్ని పిచ్చి సరదాగా ఉంటాయి. చూస్తుండగానే మళ్లీ పద్ధతి మారుతుంది.

ఆస్పత్రిలో ఉన్న ఒక చెకొస్లావాకియన్ మహిళ పాత్రను ప్రదర్శిస్తూ ఉంటే ఎంతటి వారికయినా గొంతు పూడుకుపోతుంది. ఆ మరుక్షణం పళ్లు పీకుతున్న ఒక వైద్యుడి ప్రదర్శన మొదలయితే, అతడి మాటలు, చేతలకు గురవుతున్న మనిషి పరిస్థితికి అందరూ పొట్టలు పట్టుకుని నవ్వుతారు.

ఆమె ప్రదర్శన 'సమ్ లిమిటేషన్స్' అనే అంశంతో ముగిసింది.

అక్కడ కూడా ఆమె ఆశ్చర్యంగా తెలివిని ప్రదర్శించింది. మేకప్ అవసరం

లేకుండానే ఆమె ఒక ప్రసిద్ధ నాయకుడుగా లేదా పేరున్న నటిగా లేదా మరో అందగత్తెగా మారిపోయిన భావం కలుగుతుంది. ఆయా పాత్రలలో ఆమె ఒక చిన్న ఉపన్యాసం లాంటిది చేస్తుంది. ఆ మాటలు చాలా తెలివిగా ఉంటాయి. ఆయా పాత్రల తీరును కళ్లకు కట్టి చూపిస్తాయి.

ఆమె అనుకరించిన వ్యక్తులలో జేన్ విల్కిన్సన్ ఒకరై. ఆమె కూడా లండన్లో పేరున్న అమెరికన్ అభినేత్రి. ఆ పాత్రను నటిస్తున్న ఆమె నాలుక నుంచి తప్పుడు మాటలు దొర్లాయి. అయితే వాటిలో గొప్ప భావాలు విని పించాయి. ప్రతీ మాట వెనుకాల ఏదో లోతయిన అర్థం ఉందని ఎవరికి వారే అనుకునే పరిస్థితి అది. ఆమె గొంతు ఒక విచిత్రమయిన లోతయిన బొంగురు పద్ధతికి మారింది. అది మత్తెక్కించేదిగా ఉంది. చేతుల కదలికలు ఎక్కువగా లేవు. చేసిన ఒకటి రెండు కదలికలు చాలా బాగున్నాయి. శరీరం మాత్రం కదులుతున్నది. అందులో గొప్ప అందం తోస్తున్నది. ఆమె ఎంత బాగా నటించింది. నేను చెప్పలేను!

అందాలరాశి జేన్ విల్కిన్సన్కు నేను సదా అభిమానిని. ఆమె భావ ప్రదర్శనతో నన్ను అదరగొట్టింది. అందరూ ఆమె అందం గురించి మాట్లాడతారు. గొప్ప నటి కాదు అంటారు. కానీ ఆమెలోనూ హిస్టోరియానిక్స్ బలంగా ఉన్నాయి.

ఆ చిత్రమయిన గొంతును వింటూ ఉంటే, నాలో ఏదో గొప్ప కదలిక మొదలవుతుంది. ఆమె కదలికలను చూస్తూంటే ఆ చేతులను ముఖ్యంగా చూస్తూ ఉంటే, ఆ తల విదిలింపులను చూస్తూ ఉంటే, ఆ వెంట్రుకల విసురును చూస్తూ ఉంటే, అందులోని నాటకీయత చాలా బలంగా ఉంటుంది.

పెళ్లి తరువాత రంగస్థలాన్ని వదిలేసి రెండు సంవత్సరాలకు మళ్లీ తిరిగి వచ్చిన నటీమణులలో జేన్ విల్కిన్సన్ ఒకరు.

మూడు సంవత్సరాల క్రితం ఆమె ధనవంతుడయిన లార్డ్ ఎడ్వేర్ను పెళ్లి చేసుకున్నది. అయితే అతను కొంత తిక్కుమనిషి. కనుకనే ఆమె అతడిని వెంటనే వదిలేసిందని పుకార్లు పుట్టాయి. ఏమయినా, పెళ్లికి ఏణ్ణర్థం తరువాత ఆమె అమెరికాలో మళ్లీ సినిమాల్లో నటించ సాగింది. ఈ సీజన్లో లండన్లోని ఒక గొప్ప నాటకంలో కూడా కనిపించింది.

కార్లొటా ఆడమ్స్ చేసిన అనుకరణలలో కొంత కుతంత్రం ఉందని పించినప్పటికీ, ఆ అనుకరణల తీరు గురించి బలంగా ఆలోచించవలసిన అవసరం నాకు కలిగింది. వాటివల్ల కలిగిన ప్రచారంతో లేదా చెడ్డపేరుతో వాళ్లకు ఆనందం కలుగుతుందా? తమ వ్యాపారంలోనే అటువంటి ఆపదలు ఉన్నాయి కనుక వాళ్లకు ఏమయినా చికాకు కలుగుతుందా? కార్లొటా ఆడమ్స్ ఆ అనుకరణ చేసినప్పుడు ఒక మెజీషియన్‌లా కనిపించింది. మరొక మెజీషియన్ వచ్చి 'ఓస్! ఇదొక పాత ట్రిక్కు. చాలా సులభం. ఎలా చేస్తారో నేను చూపగలను!' అంటారేమో అనిపించింది.

ఆమె గనుక నన్ను అనుకరించి ఉంటే, నాకు బాగా కోపం వచ్చేదని నిర్ణయించుకున్నాను. అయినా, నా భావాలను నేను కప్పి ఉంచుకోవాలి. అంత మాత్రాన అంగీకరించినట్టు కాదు. అలా చేయడానికి చాలా పెద్ద మనసు కావాలి. మనలను ఇంత అన్యాయంగా అందరి ముందూ విప్పి చూపిస్తే హాయిగా నవ్వడానికి అంతకన్నా మరేదో కావాలి.

ఈ భావాలు నా మనసులో మెదలాడుతుండగా అనుకరింపబడుతున్న ఆ గొంతుక నా వెనుక వినిపించింది.

చటుక్కున తలతిప్పి చూచాను. వెనకనున్న సీట్లో ఆమె ముందుకు వంగి కూచుని ఉంది. పెదవులు కొంచెం విప్పుకుని ఉన్నాయి. ఆమె ఎవరో కాదు ఇంతకు ముందు అనుకరణకు గురయిన లేడీ ఎడ్జ్‌వేర్! ఆమెను జేన్ విల్కిన్‌సన్ అంటే మరింత సులభంగా తెలుస్తుంది.

నా ఆలోచనలు అన్నీ తప్పులని నాకు అర్థమయింది. ఆమె ముందుకు వంగి ఆనందంగా చూస్తున్న తీరులో ఆమె కళ్లలోని ఉత్సాహంలో నా భావాలు కనిపించలేదు.

అనుకరణ ముగిసింది. ఆమె కూడా చప్పట్లు చరిచింది. నవ్వుతూ తన పక్కన కూచున్న అందగాని వేపు చూచింది. అతనొక గ్రీకు దేవతలా ఉన్నాడు. అతను రంగస్థలం మీదకన్నా సినిమా తెరమీద బాగా పేరుపొందిన వ్యక్తి అని నేను గుర్తించ గలిగాను. బ్రయన్ మార్డిన్ ఆ రోజుల్లో సినిమారంగంలో చాలా పేరుపొందిన మనిషి. చాలా చిత్రాలలో అతను జేన్ విల్కిన్‌సన్‌తోపాటు కలిసి

నటించాడు.

‘మార్వెల్స్, కదూ?’ లేడీ ఎడ్జ్ వేర్ అన్నది.

అతను నవ్వాడు.

‘జేన్, చాలా ఉత్సాహంగా కనపడుతున్నావ్’

‘అవును. ఆమె చాలా బాగా చేసింది. నేను అనుకున్నకన్నా కుప్పలు తిప్పలు బాగా చేసింది.’

బ్రయన్ మార్డిన్ జవాబు నాకు వినిపించలేదు. కార్లొటా ఆడమ్స్ మరొక అనుకరణ మొదలుపెట్టింది.

ఆ తరువాత జరిగినది చాలా అనుకోకుండా జరిగిన కుతూహలమయిన సంగతి అని నేను ఏనాటికయినా అంటాను.

ప్రదర్శన తరువాత పోయ్ రో, నేను భోజనం కొరకు సవోయ్ వెళ్లాం.

మా పక్క టేబుల్ మీదనే లేడీ ఎడ్జ్ వేర్ ఉంది. ఆమెతో బాటు బ్రయన్ మార్డిన్, మరో ఇద్దరు నాకు తెలియని మనుషులు ఉన్నారు. నేను వారిని పోయ్ రోకు చూపించాను. సరిగ్గా ఆ సమయంలోనే మరొక జంట వచ్చి ఆ తరువాతి బల్ల దగ్గర కూచున్నారు. ఆ స్త్రీ ముఖం బాగా పరిచితమయిందే. కానీ, చిత్రంగా ఒక్క క్షణంపాటు నేను గుర్తించలేకపోయాను.

వెంటనే నేను తేరిపార చూస్తున్న మనిషి కార్లొటా ఆడమ్స్ అన్న సత్యం నాకు తెలిసింది. ఆ పురుషుడు ఎవరో తెలియదు. అతను హుందాగా ఉన్నాడు. ముఖంలో భావాలు లేవు. నాకు అటువంటివారు నచ్చరు.

కార్లొటా ఆడమ్స్ మామూలు నల్లని దుస్తులలో ఉంది. ఆమె ముఖం కూడా చటుక్కున అందరూ గుర్తించే రకం కాదు. ఆ ముఖం ఎంతో చురుకయినది. అయినప్పటికీ అనుకరణ కళకు చాలా అనువుగా ఉండేది. ఒక్కసారిగా కొత్త పాత్రను తనలోకి ఇముడ్చుకుంటుంది. కానీ, తనదంటూ ఒక గుర్తింపును మాత్రం నిలుపుకోదు.

నా ఈ భావాలను పోయ్ రో ముందు ఉంచాను. అతను ధ్యాసగా విన్నాడు. కోడిగుడ్డు ఆకారం తలను కొంచెం పక్కకు కదిలించాడు. పక్క బల్లల మీది వ్యక్తులను చురుకుగా చూచాడు.

‘ఆవిడేనా లేడీ ఎడ్జివేర్? అవును. గుర్తుంది. ఆమె నటన చూచాను. అందమయిన ఆడమనిషి.’

‘మంచి నటి కూడా’

‘ఉండవచ్చు.’

‘నీకు నచ్చినట్టు లేదు!’

‘అదంతా పరిస్థితుల మీద ఆధారపడి ఉందని నా ఆలోచన మిత్రమా! ఒక నాటకంలో ఆమెది ప్రధాన పాత్ర అయితే అంతా ఆమె చుట్టూ తిరిగితే అవును మరి, ఆమె బాగా నటించగలదు. అదే చిన్న పాత్ర అయితే, క్యారెక్టర్ పాత్రలు అంటారే, వాటిని ఆమె సరిగా చేస్తుంది... నాకు అనుమానం. నాటకం ఆమె గురించి ఉండాలి, ఆమె కొరకై ఉండాలి. తమ మీద తమకు మాత్రమే ఆసక్తిగల రకం ఆడమనిషిగా ఆమె నాకు కనిపిస్తుంది’ అతను కాసేపు మాట్లాడకుండా ఉండి అనుకోకుండా మరో మాట అన్నాడు. ‘అలాంటివారు జీవితంలో గొప్ప ప్రమాదాలు ఎదుర్కొంటారు.’

‘ప్రమాదాలా?’ అన్నాను నేను ఆశ్చర్యంగా.

‘నిన్ను ఆశ్చర్యపరిచే మాట అన్నాను కదూ? చూడు, మోన్ ఆమి, (మై డియర్). అవును ప్రమాదమే. ఎందుకంటే, చూడు, అలాటి ఆడవాళ్లు ఒకే విషయం చూడ గల్గతారు. అది తామే. వాళ్లు ప్రమాదాలను చూడరు. చుట్టూ ఉన్న పరిస్థితిని చూడరు. జీవితంలో ఉండే లక్షల పరిస్థితులను చూడరు. వాళ్లు ఒక్క తమ త్రోవను మాత్రమే చూస్తారు. కనుక, ఇప్పుడో అప్పుడో ఆపదలో పడతారు.’

నాకు ఆసక్తిగా అనిపించింది. అటువంటి ఆలోచన నాకు వచ్చేది కానే కాదని నాకు నేనే చెప్పేసుకున్నాను.

‘మరొక వ్యక్తి?’ అడిగాను.

‘మిస్ ఆడమ్స్ గురించా?’

అతని చూపు ఆమె వేపు కదిలింది.

‘సరే, ఆమె గురించి ఏం చెప్పమంటావు?’ అన్నాడతను చిరునవ్వుతో.

‘నీకు ఏం తోచిందో అదే.’

‘మిత్రమా, ఈ రాత్రి అరచేతులు చూచి అంతరంగాలు చెప్పే మనిషిగా మారానా ఏమిటి?’

‘ఆ పని నీవు అందరికన్నా బాగా చేయగలవు.’

‘నీకు నా మీద చాలా నమ్మకం ఉంది, హేస్టింగ్స్. చాలా బాగుంది. అయితే నీకు మాత్రం తెలియదా మిత్రమా? మనందరిలోనూ ఒక మిస్టరీ ఏదో ఉంటుంది. భావాలు, కోరికలు, స్వభావాలు అన్నీ కలిసిన ఒక గజిబిజి తోప. ఎవరికివారు నిర్ణయాలు చేసుకుంటారు. అయితే, పదింటిలో తొమ్మిది తప్పే.’

‘హెర్బ్యూల్ పోయ్‌రో విషయంలో కాదు’ అన్నాను నవ్వుతూ.

‘హెర్బ్యూల్ పోయ్‌రో కూడా. నీకు నా గురించి ఉన్న ఆలోచనలు నాకు తెలుసు. అయితే నేను మాత్రం నిజంగా చాలా చాలా మామూలు మనిషిని.’

నేను నవ్వాను.

‘మరీ వినయం.’

‘అవును మరి. అయితే ఒక్కటి చెప్తాను. నాకు నా మీసాల గురించి మాత్రం గర్వంగా ఉంటుంది. లండన్ మొత్తంలోనూ వాటితో పోల్చదగింది కనిపించలేదు.’

‘అయితే నీవు క్షేమం. నీకు కనిపించవు. ఇంతకూ కార్లోటా ఆడమ్స్ గురించి చెప్పనంటావు?’ అన్నాను పొడిగా.

‘ఒక కళాకారిణి! ఇంచుమించు అంతే. కాదా?’ అన్నాడు పోయ్‌రో.

‘అయితే, ఆమె జీవితంలో ప్రమాదాలలోకి వెళ్లదని అంటున్నావా?’

‘అందరమూ వెళతాము మిత్రమా. దురదృష్టం అన్నది మన కొరకు ఎప్పుడూ వేచి ఉంటుంది. ఇక నీ ప్రశ్న గురించి! మిస్ ఆడమ్స్ విజయాలు సాధిస్తుంది అనుకుంటాను. ఆమె చాలా లెక్కమనిషి. అంతకన్నా ఎక్కువే. ఆమె యూదురాలని నీవు గమనించి ఉంటావు?’

నేను గమనించలేదు. అతను అన్నాడు గనుక ఆమె ముఖంలో కొంత పాటి సెమిటిక్ పోలిక కనిపించింది. పోయ్‌రో తల ఆడించాడు.

‘అది విజయానికి గుర్తు. ఆపదకు ఒక్క దారి ఉంది. ఆపద గురించి

మాట్లాడుతున్నాం గనుక.'

'ఏమంటున్నావు?'

'డబ్బు మీద ప్రేమ. ఆ ప్రేమ అలాంటి మనుషులను అనువుకాని దారి లోకి నడిపిస్తుంది.'

'అలా మనందరికీ జరగవచ్చు.' నేను అన్నాను.

'అది నిజమే. అయితే, నీవు లేదా నేను అందులోని ఆపదను చూడ గలుగుతాము. వెనకా ముందులను లెక్క వేస్తాము. డబ్బు గురించి మరీ ఆశ ఉంటే దాన్ని మాత్రమే చూస్తే మిగతా అంతా నీడలో కమ్ముకుంటుంది.'

అతని సీరియస్ ధోరణికి నేను నవ్వాను.

'జిప్పీ రాణి ఎస్మెరాల్డా బాగా పలుకుతున్నది' ఆట పట్టిస్తూ అన్నాను నేను.

వ్యక్తిత్వాల మనస్తత్వం ఆసక్తి కరంగా ఉంటుంది. సైకాలజీలో ఆసక్తి లేకుండా ఎవ్వరూ నేరాలను ఆసక్తి కలిగి ఉండలేరు. చంపడం ముఖ్యం కాదు. ఆ చంపడం వెనుక ఉన్నదేదో పరిశోధకుడిని పట్టుకుంటుంది. అర్థమయిందా, హేస్టింగ్స్?' అన్నాడు పోయ్‌రో నిశ్చలంగా.

బాగా అర్థమయింది అన్నాను నేను.

'మనం ఇద్దరమూ కలిసి ఒక కేసు గురించి పనిచేస్తున్నప్పుడు నీవు నన్ను ఏదో చెయ్యమంటావు హేస్టింగ్స్. కాలి గుర్తులను కొలవమంటావు. సిగరెట్ మసిని చూడమంటావు. బొక్కబోర్లా పడుకుని ఏదో పరిశీలించు అంటావు. కానీ హాయిగా కుర్చీలో చేరబడి కూచుని, కళ్లు మూసుకుని ఎంతటి సమస్యకయినా సమాధానాన్ని సాధించవచ్చునని నీకు తోచదు. ఆ సందర్భాలలో చూచేది మెదడులోని కళ్లతో.'

'నాకది కుదరదు. నేను కుర్చీలో చేరబడి కళ్లు మూసుకుంటే నాకు జరిగేది ఒకే ఒక్కటి!'

'అది నేను గమనించాను. అదే విచిత్రం. నిజానికి ఆ పరిస్థితులలో మెదడు మరీ మరీ పనిచేయాలి. నిద్రలోకి జార కూడదు. ఈ మెదడు పని ఉండే, చాలా ఆసక్తికరమయినది. చురుకు పరుస్తుంది! ఆ లోపలి చిన్న గ్రే సెల్స్‌ను వాడడం

గాప్పు మానసిక ఆనందం. అవి, అవిమాత్రమే పొగమంచులోనుంచి ఎవరిన యినా నిజంలోకి నడిపిస్తాయి...'

పోయ్‌రో మెదడులోని లిటిల్ గ్రే సెల్స్ అనే కణాలను గురించి మాట్లాడి నప్పుడల్లా ధ్యాసను పక్కకు తిప్పుడం నాకు అలవాటుగా మారిందని నా భయం. అతను ఆ సంగతి గురించి మరీమరీ చెపుతూ ఉంటాడు.

ఈ సందర్భంలో నా ధ్యాస పక్క బల్ల దగ్గర కూచున్న నలుగురి వేపు మళ్లింది. పోయ్‌రో మాటలు ముగుస్తుండగా నవ్వుతూ నేను అటువేపు చూచాను.

'నీవు హిట్ కొట్టావు పోయ్‌రో. అందాల నటి లేడీ ఎడ్జ్‌వేర్ అదే పనిగా నీవేపు చూస్తున్నది.'

'ఆమెకు నేనెవరో తెలిసి పోయింది, అనుమానం లేదు' అన్నాడు పోయ్‌రో వినయంగా కనిపించడానికి విఫల ప్రయత్నం చేస్తూ.

'అందమయిన ఆ మీసాలు కారణమేమో, వాటి అందం ఆమెను పట్టేసింది' అన్నాను నేను.

అనుకోకుండానే పోయ్‌రో చెయ్యి మీసాలను తాకింది.

'అవి నిజంగానే సాటిలేనివి. నీవేమో వాటిని టూత్ బ్రష్ అంటావు. అది అన్యాయం. అక్రమం. ప్రకృతి అందాలను అవమానపరచడం. ఆ పద్ధతి మానుకో మిశ్రమా. నిన్ను అడుక్కుంటాను.

'ఓరి దేవుడా! ఆవిడగారు లేస్తున్నారు. నీతో మాట్లాడడానికి వస్తార నుకుంటాను. బ్రయన్ మార్టిన్ వద్దంటున్నాడు. ఆమె వినడం లేదు.'

నిజంగానే జేన్ విల్కిన్‌సన్ కూచున్న చోటి నుంచి నిర్లక్ష్యంగా లేచింది. మా బల్ల దగ్గరికి వచ్చింది. పోయ్‌రో లేచి వినయంగా వంగి గ్రీట్ చేశాడు. నేను లేచాను.

'ఎమ్. హెర్కూల్ పోయ్‌రో మీరే కదూ?' ఆ మెత్తని గొంతుక అన్నది.

'సదా మీ సేవలో.'

'ఎమ్. పోయ్‌రో, నేను మీతో మాట్లాడాలి. తప్పకుండా మాట్లాడాలి.'

'నిరభ్యంతరంగా. మేడమ్, మీరు కూచోరా?'

'నో, నో. ఇక్కడ కాదు. విడిగా మాట్లాడాలి. పైన నా సూట్‌కి వెళదాం.'

‘కాసేపు ఆగాలి, జేన్. అందరూ భోజనాల మధ్యలో ఉన్నారు. ఎమ్.పోయ్‌రో కూడా!’

కానీ జేన్ విల్కిన్సన్ మాత్రం తన పని మార్చుకునే పద్ధతిలో లేదు.

‘బ్రయన్ ఏమిటి అభ్యంతరం? భోజనం పైకి తెప్పించుకోవచ్చు కదా. ఆ సంగతేదో నువ్వు చూడు. ఇదుగో బ్రయన్..’

అతను వెనుతిరిగి వెళుతుండగా ఆమె వెంట నడిచింది. అతనికేదో చెప్పడానికి ప్రయత్నిస్తున్నట్టు కనిపించింది. అతను మాత్రం మొండిగా ఉన్నట్టు నాకు తోచింది. తల అడ్డంగా ఆడిస్తున్నాడు. ముఖంలో కోపం కనిపిస్తున్నది. ఆమె మాత్రం అంతకన్నా గట్టిగా మాట్లాడింది. చివరికి భుజాలు ఎగురవేసి అతను పట్టు వదిలాడు.

ఆమె మాటల సందర్భంలో ఒకటి రెండుసార్లు కార్లాటా ఆడమ్స్ కూచున్నవేపు చూచింది. ఆమె మాటలకు ఆ అమెరికన్ అమ్మాయికి సంబంధం ఉందేమోనని నాకు అనిపించింది.

తన మాట నెగ్గించుకుని జేన్ వెలిగిపోతూ తిరిగి వచ్చింది.

‘నేరుగా పైకి వెళదాం’ అంటూ ఆమె ఆ అందాల చిరునవ్వులో నన్ను కూడా కలిపింది.

ఆమె పథకానికి మేము అంగీకారం లేదా అసంగీకారం చెయ్యడం గురించి ఆమెకు తోచినట్టే లేదు. ఒక క్షమాపణతో ఆమె మమ్మల్ని ఊడ్చిపడేసింది.

‘ఈ సాయంత్రం మీరు ఇలా నాకు కనిపించడం గొప్ప అదృష్టం, ఎం.పోయ్‌రో!’ ముందుకు లిఫ్ట్‌వేపు దారితీస్తూ, ఆమె అన్నది. ‘అంతా నాకు అనుకూలంగా జరగడం అద్భుతంగా ఉంది. ఏం చెయ్యాలా అని నేను మరీ మరీ ఆలోచిస్తున్నాను. అంతలో మీరు పక్క బల్లమీద ప్రత్యక్షమయ్యారు. అప్పుడే నేను అనుకున్నాను. ఎమ్.పోయ్‌రో ఆ సంగతేదో చెప్పతారు, అని.’

లిఫ్ట్‌బాయ్‌కి సెకండ్‌ఫ్లోర్ అని చెప్పడానికి ఆమె కాస్త ఆగింది.

‘నేను మీకు ఏ రకంగానయినా సాయం చేయగలిగితే..’ పోయ్‌రో అనబోయాడు.

‘తప్పకుండా చేస్తారు. మీరు ఈ ప్రపంచంలోనే చాలా గొప్ప మనిషి అని

విన్నాను. ఎవరో ఒకరు నన్ను ఈ చిక్కులో నుంచి బయటకు వేయాలి. అది మీరే అని నాకు అనిపించింది.'

మేము సెకండ్ ఫ్లోర్ చేరుకున్నాము. ఆమె ముందుకు దారితీసింది. ఒక తలుపు దగ్గర ఆగింది. సవోయ్ లోని మరీ గొప్ప సూట్ ఒక దాంట్లోకి ప్రవేశించాము.

కప్పుకున్న తెల్లని చర్మం కోటును కుర్చీమీద పడేసి ఆమె రాళ్లు పొదిగిన చేతి సంచీని కూడా బల్లమీద పెట్టింది. ఆ నటి ఒక మెత్తని కుర్చీలో దిగబడుతూ ఒక మాట అన్నది.

'ఎమ్ పోయ్ రో, ఏదో ఒక రకంగా నేను నా భర్తను తప్పక అడ్డు తొలగించుకోవాలి.'



2

రాత్రి భోజనం

ఒక్క క్షణం ఆశ్చర్యం తరువాత పోయేరో తిరిగి తేరుకున్నాడు.

‘కానీ మేడమ్, భర్తలను తొలగించడం నా ప్రత్యేకత కాదు.’ అన్నాడతను కళ్లు మెరుస్తుండగా.

‘సరే, ఆ సంగతి నాకు తెలుసు.’

‘అందుకు మీకు లాయర్ కావాలి.’

‘సరిగ్గా అక్కడే మీరు తప్పులో పడ్డారు. లాయర్లు అంటే నాకు మా చెడ్డ చిరాకు. మంచి లాయర్లు, వంకర లాయర్లు అందరినీ చూచాను. ఎవరివల్లా ఒక్క ముక్క వీలుకాలేదు. లాయర్లకు చట్టం తెలుసు అంతే. వాళ్లకు నిజంగా తెలివి అంటూ ఉండదు.’

‘మరి నాకు ఉండంటున్నారా?’

ఆమె నవ్వింది.

‘ఎమ్.పోయేరో! మీరు పిల్లి మీసాల వంటివారని విన్నాను.’

‘అంటే? పిల్లి మీసాలా? నాకు అర్థం కాలేదు.’

‘అదే మరి. మీరే అది!’

‘మేడమ్ నాకు మెదడు ఉండచ్చు, లేకపోవచ్చు-వాస్తవానికి నాకు ఉంది. -నటించడమెందుకు? కానీ మీ ఈ చిన్న వ్యవహారం నా పరిధిలోకి రాదు.’

‘ఎందుకు రాదో అర్థం కాలేదు. ఇది కూడా సమస్యే.’

End of Preview.

Rest of the book can be read @

<http://kinige.com/book/Partylo+Padamugguru>

*** * ***